

15 July 2015 / 15 juillet 2015

IOTC CIRCULAR 2015-068 / CIRCULAIRE CTOI 2015-068

Dear Sir/Madam,

SUBJECT: AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION - WITHDRAWAL BY BELIZE

Please find attached a communication from the Director General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning the Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission - Withdrawal by Belize

Madame/Monsieur,

SUJET: ACCORD PORTANT CREATION DE LA COMMISSION DES THONS DE L'OCEAN INDIEN – RETRAIT DU BELIZE

Veuillez trouver en pièce jointe une communication du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, concernant l'accord portant création de la Commission des thons de l'océan Indien – Retrait du Belize.

Yours sincerely / Cordialement



Mr. Rondolph Payet
Executive Secretary / Secrétaire exécutif

Attachments / Pièces jointes:

- Letter from Director General / Lettre du directeur général

Distribution / Destinataires

IOTC Members/ Membres de la CTOI: Australia/Australie, Belize, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom/Royaume-Uni, Vanuatu, Yemen/Yémen.

Chairperson IOTC / Président de la CTOI

Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes: Bangladesh, Djibouti, Liberia, Senegal/Sénégal, South Africa/Afrique du Sud.

Intergovernmental organisations & Non-governmental organisations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales

Copy to/ Copie à : FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement



Our Ref.: LE-49

Your Ref.:

7/VII/2015

Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission Withdrawal by Belize

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 22 April 2015, the Government of Belize deposited an instrument of withdrawal from the aforementioned Agreement. Pursuant to its Article XXI(1), the withdrawal by Belize shall become effective on 31 December 2016, i.e. at the end of the calendar year following that in which the notice of withdrawal was received by the Director-General. *ATP*

The list of the Contracting Parties can be found on the following site:
<http://www.fao.org/legal/treaties/treaties-under-article-xiv/en/>

Accord portant création de la Commission des thons de l'océan Indien Retrait du Belize

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, agissant en sa qualité de dépositaire, communique ce qui suit:

Le 22 avril 2015, le Gouvernement du Belize a déposé un instrument de retrait de l'Accord susmentionné. Conformément aux dispositions de son article XXI(1), le retrait du Belize deviendra effectif le 31 décembre 2016, c'est-à-dire à la fin de l'année civile suivant l'année pendant laquelle le Directeur général a reçu la notification. *ATP*

La liste des Parties contractantes peut être consultée sur le site :
<http://www.fao.org/legal/traites/traites-en-vertu-de-l'article-xiv/fr/>

Acuerdo para la Creación de la Comisión del Atún para el Océano Índico Retirada de Belice

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura en su calidad de depositario, comunica lo siguiente:

El 22 de abril de 2015, el Gobierno de Belice depositó un instrumento de retirada del citado Acuerdo. De conformidad con su Artículo XXI(1), la retirada surtirá efecto el 31 de diciembre de 2016, es decir, al final del año civil siguiente al año en que el Director General recibió dicha notificación. *ATP*

La lista de las Partes contratantes se encuentra en el sitio:
<http://www.fao.org/legal/tratados/tratados-en-virtud-del-articulo-xiv/es/>

اتفاقية إنشاء هيئة مصايد أسماك التونة في المحيط الهادئ
انسحاب بليز

يعلن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو)، بصفته جهة الإيداع، ما يلي:

في 22 أبريل/نيسان 2015، أودعت حكومة بليز صك انسحابها من الاتفاقية المذكورة. وطبقاً لأحكام المادة الحادية والعشرين (1) من الاتفاقية، يدخل انسحاب بليز حيز التنفيذ في 31 ديسمبر/كانون الأول 2016 أي في نهاية السنة التقويمية التي تلي السنة التي استلم فيها المدير العام الإشعار بالانسحاب. *ATP*

ويمكن الاطلاع على قائمة الأطراف المتعاقدة على الموقع التالي:

<http://www.fao.org/legal/treaties/treaties-under-article-xiv/en/>